

GUIA DE L'ASSIGNATURA 2008-2009

Identificació

Nom de l'assignatura: Llengua Catalana A1			Codi: 22054
Tipus: Troncal			
Grau de Traducció i Interpretació		ECTS: 4,5	hores/alumne: 112,5
Llicenciatura en Traducció i Interpretació		Crèdits: 6	
Curs: 1r Quadrimestre: 1r			
Àrea: Filologia Catalana			
Llengua en què s'imparteix: català			
Professorat:			
Professor	Despatx	Horari de tutories	Correu electrònic
Maria Fradera (grup 4)	K-2028	13:30-14:30 (dl. i dc.)	maria.fradera@uab.cat
Francesc J. Gómez (grup 2)	K-2026	11:30-12:30 (dl. i dc.)	francescjosep.gomez@uab.cat
Joaquim Martí (grup 3)	K-2028	13:30-14:30 (dl. i dc.) ¹	joaquim.marti@uab.cat
Raquel Parera (grup 1)	K-2026	11:30-12:30 (dl. i dc.)	raquel.parera@uab.cat

Descripció

1. Objectius de la formació:

- Adquirir els coneixements teòrics i pràctics indispensables per a utilitzar la llengua catalana amb correcció, tant en els estudis de Traducció i d'Interpretació com en la vida professional.
- Augmentar la capacitat d'analitzar problemes complexos que requereixen judici crític i de plan-tejar estratègies adequades per a resoldre'ls.
- Adquirir un domini segur i eficaç de la comunicació escrita.
- Desenvolupar la sensibilitat de l'alumne en matèria lingüística i estilística (correcció, claredat, precisió, coherència, adequació, etc.).

2. Continguts:

1. Morfosintaxi:

- 1.1. Flexió del substantiu i de l'adjectiu. Gènere inherent i afix de gènere. Flexió de nombre. Adjectius variables i invariables
- 1.2. Determinants:
 - 1.2.1. L'article: usos i funcions.
 - 1.2.2. Els demostratius i els possessius.
- 1.2.3. Els quantificadors: quantitatius, indefinits, interrogatius i numerals.
- 1.3. Flexió verbal:
 - 1.3.1. Paradigmes regulars.
 - 1.3.2. Els verbs irregulars. Verbs amb més d'un radical.
 - 1.3.3. Els modes i els temps verbals.

2. Qüestions d'estil:

2.1. Puntuació:

- 2.1.1. Punt, punt d'interrogació, punt d'exclamació, punts suspensius.
- 2.1.2. Dos punts, punt i coma i punt.
- 2.1.3. Guions, parèntesis, comes, cometes.
- 2.1.4. Ús de les majúscules.

2.2. Sigles i símbols.

1. O bé qualsevol altre dia i hora, havent quedat prèviament amb el professor.

3. Qüestions de lèxic:
- 3.1. Cals lèxics i locucionals.
 - 3.2. Correcció i precisió en l'ús del lèxic.

3. Bibliografia:

1. Morfosintaxi

a) Bibliografia bàsica:

J. BADIA, N. BRUGAROLAS, R. TORNÉ i X. FARGAS, *El llibre de la llengua catalana*, B., Castellnou Edicions, 2004³.

A. M. BADIA i MARGARIT, *Gramática catalana*, Madrid, Gredos, 1962 ("Biblioteca Románica Hispánica-Manuales", 10), 2 vols.

P. FABRA, *Gramàtica catalana*, B., Teide, divs. eds.

Gramàtica catalana, B., Institut d'Estudis Catalans, 2004 ("Biblioteca Filològica", XII). Edició facsímil de la gramàtica de 1918.

Converses filològiques, B., Barcino, 1954-1956 ("Col. Popular Barcino"). Volumes II, III, IV i V.

A. JANÉ, *Gramàtica catalana*, B., Salvat, 1977.

J. B. XURIGUERA, *Els verbs catalans conjugats*, B., Casals, divs. eds. ("Col. Pompeu Fabra", 6).

b) Bibliografia complementària:

_____, *Gramàtica valenciana*, València, Bromera/Generalitat Valenciana/Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1995.

_____, *Els verbs valencians*, València, Bromera/Generalitat Valenciana/Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1995.

_____, *Curs de correcció de textos orals i escrits: pràctiques auto-correctives*, Vic, Eumo Editorial, 1998.

J. ABRIL, *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals*, B., Edicions 62, 1997 ('El Cangur Diccionaris', 249).

A. M. BADIA i MARGARIT, *Gramàtica de la llengua catalana descriptiva, normativa, diatòpica, diastràtica*, B., Enciclopèdia Catalana, 1994.

J. BELTRAN i J. PANISELLO, *Cruïlla. Curs de Llengua*, Benicarló, Edicions Alambor, 2002 ("Llengua i País", 6).

E. COROMINA, *Manual de redacció i d'estil*, Vic, Eumo, 1991 ("Complements"). Capítols 5 i 8.

J. COSTA, R. FITÉ, J.M. MESTRES i M. OLIVA, *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*, B., Eumo / Universitat de Barcelona / Universitat Pompeu Fabra/Associació de Mestres Rosa Sensat, 1995. Part segona (capítol XII) i Part tercera.

P. GARRIGA, *El català sense "lo" neutre*, B., Barcino, 1969 ("Col. Popular Barcino", 217).

J. GINEBRA i A. MONTSERRAT, *Diccionari d'ús dels verbs catalans*, B., Edicions 62, 1999 ("Diccionaris i Obres de Referència", 14).

A. JANÉ, *Aclariments lingüístics*, B., Barcino, 1973 ("Col. Popular Barcino", 225, 226 i 227).

El llenguatge, B., Edhasa, 1977-1980 ("El Punt"), 4 vols.

L. LÓPEZ del CASTILLO, *Gramàtica del català actual*, B., Edicions 62, 1999 ("El Cangur", 272).

C. MARTÍNEZ (coord.), *Clicat. Curs interactiu de llengua catalana*, B., Universitat de Barcelona, 2002 ("Col·lecció Team").

J. MASCARÓ i J. RAFEL, *Diccionari català invers amb informació morfològica*, B., Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.

J. MARVÀ, *Curs superior de gramàtica catalana*, B., Barcino, divs. eds. ("Manuals Lingüístics Barcino", 3).

F. de B. MOLL, *Gramàtica catalana*, Ciutat de Mallorca, Moll, 1979 ("Raixa", 72).

A. PUJOL i BOSCH, *Els verbs catalans. Conjugacions de les Illes Balears*, Terrassa, El Tall Ed. / Consorci per al Foment de la Llengua Catalana i la Projectió Exterior de la Cultura de les Illes Balears, 2007.

J. RUAIX, *El català / 2*, Moià, Ruaix Editor, divs. eds.

A. SARAGOSSÀ, *Gramàtica catalana raonada i popular. Els fonaments*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 2003.

G. SEGUÍ, *Iniciació a la morfosintaxi catalana*, Ciutat de Mallorca, Edicions Documenta Balear, 1993 ("Menjavents", 4).

J. SOLÀ, M. R. LLORET, J. MASCARÓ i M. PÉREZ-SALDANYA, *Gramàtica del català contemporani*, B., Empúries, 2002.

M. WHEELER, A. YATES i N. DOLS, *Catalan. A Comprehensive Grammar*, London, Routledge, 1999.

2. Qüestions d'estil

a) Bibliografia bàsica:

M. ESTELLA i M. RIERA, *Les majúscules i les minúscules*, Bellaterra, Gabinet de Llengua Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1992.

J. M. PUJOL i J. SOLÀ, *Tractat de puntuació*, B., Columna, 1989.

b) Bibliografia complementària:

_____, *Majúscules i minúscules*, B., Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1989 ("Estudis i Propostes", 1).

_____, *Abreviacions*, B., Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 1997.

E. COROMINA, *Manual de redacció i d'estil*, Vic, Eumo, 1991 ("Complements"). Capítols 3, 6 i 9.

J. COSTA, R. FITÉ, J.M. MESTRES i M. OLIVA, *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*, B., Eumo / Universitat de Barcelona / Universitat Pompeu Fabra/Associació de Mestres Rosa Sensat, 1995. Part segona (capítols VII, VIII i IX).

M. ESTELLA i M. RIERA, *Els signes de puntuació*, Bellaterra, Gabinet de Llengua Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1993.

J. GUILLÉN i J. M. MESTRES, *Diccionari d'abreviatures*, B., Enciclopèdia Catalana, 2001 ("Diccionaris Complementaris", 2).

J. M. MESTRES, *"Els signes de puntuació i altres signes gràfics"*, «COM», núms. 21 i 22 (B., maig i agost de 1990), pàgs. 22-29 i 23-30.

3. Qüestions de lèxic

a) Bibliografia bàsica:

_____, *Gran diccionari de la llengua catalana*, B., Enciclopèdia Catalana, 1998.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Diccionari de la llengua catalana*, B., Edicions 62 / Enciclopèdia Catalana, 2007.

M. FRANQUESA, *Diccionari de sinònims Franquesa*, B., Enciclopèdia Catalana, 1998 ("Diccionaris Complementaris", 5).

b) Bibliografia complementària:

J. ABRIL, *Diccionari de frases fetes castellà-català i català-castellà*, B., Edicions 62, 1996 ("El Cangur Diccionaris", 213).

J. BRUGUERA, *Diccionari de dubtes i dificultats del català*, B., Enciclopèdia Catalana, 2000 ("Diccionaris de l'Enciclopèdia").

P. FABRA, *Converses filològiques*, B., Barcino, 1955-1956 ("Col. Popular Barcino",). Vols VI, VII, VIII i IX.

A. JANÉ, *El llenguatge*, B., Edhasa, 1977-1980 ("El Punt"), 4 vols.

D. PALOMA i A. RICO, *Diccionari de barbarismes*, B., Edicions 62, 1997 (“El Cangur Diccionaris”, 230).

No et confonguis! Diccionari de mots que es confonen, B., Empúries, 2005 (“Biblioteca Universal Empúries”, 197).

S. RODRÍGUEZ-VIDA, *Diccionari temàtic de modismes*, B., Edicions 62, 1997 (“El Cangur Diccionaris”, 207).

J. RUAIX, *El català / 3*, Moià, Ruaix Editor, divs. eds.

Diccionari auxiliar, Moià, Ruaix Editor, 1996.

4. Programació d'activitats:

4.1. Treball presencial (69 h.):

4.1.1. Exposició del professor (30 h.).

4.1.2. Exercicis de dictat, de morfosintaxi i de correcció de textos escrits (36 h.).

4.1.3. Prova final escrita (3 h.).

4.2. Treball dirigit individual (13,5 h.):

4.2.1. Dues redaccions a partir d'un tema donat (4 h. 30' de treball no presencial + 1 h. de treball presencial).

4.2.2. Dues lectures (8 h. de treball no presencial), de les quals sortiran els temes de redacció de l'examen, que són les següents:

M. A. ANGLADA, *El violí d'Auschwitz*, Barcelona, Columna, 2006 (“Columna Jove”)

L. COHEN, *Bells perdedors*, Barcelona, Angle Editorial, 2002 (“Narratives”, 3)

4.3. Treball autònom (30 h.):

4.3.1. Estudi de seguiment i de reforç (20 h.).

4.3.2. Preparació de la prova final (10 h.).

5. Competències que es desenvoluparan

Competència	Indicador específic de la competència
GRAMATICAL	Domini dels apartats de morfosintaxi del programa des del punt de vista normatiu. Domini de l'ortografia.
COMUNICATIVA	Habilitat per a resoldre problemes morfosintàctics i lèxics d'acord amb les exigències de la normativa i de la situació comunicativa. Precisió i genuïnitat del vocabulari i dels recursos expressius.
TEXTUAL	Capacitat de comprensió i de producció de textos escrits en diferents registres i situacions comunicatives.
INSTRUMENTAL	Familiaritat i utilització adequada de les eines lingüístiques necessàries per a resoldre problemes gramaticals i lèxics.

Avaluació²

1a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Competències que s'avaluaran i criteris d'avaluació	Pes (%)
Prova de dictat	Capacitat de resoldre les dificultats ortogràfiques, gramaticals i lèxiques que presenta el dictat.	20%
Prova de redacció	Capacitat d'ajustar-se al tema que es proposa i al nombre de paraules marcat. Capacitat de redactar en el registre adequat i amb correcció. Capacitat d'estructurar un text amb coherència, cohesió i riquesa lèxica i estilística.	20%
Prova de gramàtica: (3 parcials + 1 final)	Capacitat de resoldre els problemes morfosintàctics i de correcció que es plantegen a la prova.	60% (30% + 30%)

2a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Competències que s'avaluaran i criteris d'avaluació	Pes (%)
Prova de dictat	Capacitat de resoldre les dificultats ortogràfiques que presenta el dictat.	20%
Prova de redacció	Capacitat d'ajustar-se al tema que es proposa i al nombre de paraules marcat. Capacitat de redactar en el registre adequat i amb correcció. Capacitat d'estructurar un text amb coherència, cohesió i riquesa lèxica i estilística.	20%
Prova de gramàtica	Capacitat de resoldre els problemes gramaticals suggerits a la prova.	60%

2. Per a aprovar l'assignatura de Llengua Catalana A1 cal arribar al 60% del total de la puntuació.